

E X P O S I T I O N

PARIS

1937

EL ARTE

Y LA

TÉCNICA

EN LA VIDA MODERNA

Revista oficial, editada por la Comisaria General - N° 1 - MAYO 1936

IMPRESA EN FRANCIA

PERIÓDICA

CINCO FRANCOS

*Biblioteca Nacional de España*

# ACTOS Y FESTEJOS ORGANIZADOS EN PARIS

del 2 de Mayo al 14 de Julio 1936

## SABADO 2 DE MAYO

Central Sporting Club, a las 20 : Inauguración de las eliminatorias de la « Challenge » de Boxeo, organizada por « L'Auto ».

## DOMINGO 3 DE MAYO

\*En « L'Auto », a las 9 : Salida de los corredores de la 29 prueba ciclista Paris-Tours, organizada por « L'Auto ».  
Patio de honor de la Sorbona, a las 15'30 : Representación de « Perseo » de Esquilo.

## SABADO 9 DE MAYO

Circo Medrano, 1 las 21 : « La Noche de las Vedettes », organizada por la Asociación de Artistas ex-combatientes de Music-Hall.  
Magic-City, a las 21 : Gran Gala Deportiva, patrocinada por el Comité Nacional de Deportes.

## MARTES 12 DE MAYO

En el « Figaro », a las 20'30 : Salida de la « Rallye » Baco. — Degustación de vinos y Baile.

## MIÉRCOLES 13 DE MAYO

Círculo Interaliado, a las 21'30 : Festival de la Muselina.

## JUEVES 14 DE MAYO

Palacio Berlitz : Inauguración del Salón de Humoristas deportivos, organizado por « L'Auto ».

**Teatro de la Opera, a las 20 : « Los Maestros Cantores », bajo la dirección del maestro M. Furtwaengler.**

## VIERNES 15 DE MAYO

Parque de los Príncipes, a las 14 : Fiesta del Deporte, organizada por « L'Auto ».  
Centro Marcelino Berthelot, a las 15 : La XIIª Tarde Dedicada al Libro, a beneficio de la Asociación de Escritores Combatientes.  
Iglesia de San-Eustaquio, a las 21 : Gran Solemnidad Musical. Misa de Liszt y Te Deum de Berlioz.

## SABADO 16 DE MAYO

**Parque de Exposiciones, a las 10 : Inauguración de la Feria de Paris.**  
Parque de los Príncipes, a las 14 : Fiesta del Teatro y del Deporte, organizada por « L'Auto » y la Asociación de Artistas dramáticos.  
Pré Catelán, a las 22 : Baile de la Aeronáutica.

## DOMINGO 17 DE MAYO

Polo de Bagatela, a las 17'30 : Copa de Polo de « Paris-Soir » : Match franco-británico.

## MARTES 19 DE MAYO

**Estadio Roland-Garros, a las 14 : Primera Jornada de los Campeonatos internacionales de Tennis.**

Teatro de la Opera, a las 20 : « Los Maestros Cantores », bajo la dirección del maestro Furtwaengler.

Sala Pleyel, a las 21 : Festival de Canciones y Danzas populares a cargo del « Coro Scout de Alauda ».

## JUEVES 21 DE MAYO

Jardín de Aclimatación, a las 14'30 : Fiesta nacional de la Infancia, organizada por « Benjamin ».

## VIERNES 22 DE MAYO

**Museo de l'Orangerie, a las 14 : Inauguración de la Exposición Cézanne.**

## SABADO 23 DE MAYO

Salones del Gobierno militar de Paris, a las 14 : Kermesse-Venta a beneficio de la Asociación de Artistas ex-combatientes de Music-Hall.  
Ambassadeurs, a las 21'30 : Gala del Treinta y Cuarenta.

## DOMINGO 24 DE MAYO

Salones del Gobierno militar de Paris, a las 14 : Kermesse-Venta a beneficio de la Asociación de Artistas ex-combatientes de Music-Hall.

## MARTES 26 DE MAYO

**Teatro de la Opera, a las 20 : « Don Juan », bajo la dirección de Bruno Walter.**

## MIÉRCOLES 27 DE MAYO

Sala Gaveau, a las 21 : Gran Concierto de Gala, organizado por la Asociación de Artistas dramáticos.

## JUEVES 28 DE MAYO

Jardín de Aclimatación, a las 14 : Concurso de la Amazona más hermosa, organizado por « La Liberté ».

Teatro de la Opera, a las 20 : « Don Juan », bajo la dirección de Bruno Walter.

## VIERNES 29 DE MAYO

Jardín de Aclimatación, a las 11 : Campeonato Automovil de Artistas, organizado por « L'Auto ».

## DOMINGO 31 DE MAYO

Jardín de las Tuilerías, a las 14 : Gala ciclista, organizada por « Paris-Soir ».

## MARTES 2 DE JUNIO

Estadio Roland-Garros, a las 14 : Final de los Campeonatos de Tennis.

## MIÉRCOLES 3 DE JUNIO

Molino de la Galette, a las 22 : Baile romántico, organizado por « Le Journal ».

## JUEVES 4 DE JUNIO

**Teatro de la Opera, a las 20 « Fidelio », bajo la dirección de Bruno Walter.**

Societes Savantes, (Club del Faubourg), a las 21 : Campeonato de la Palabra.  
A las 21 : Baile azul y oro, patrocinado por las Industrias de lujo de Paris.

## VIERNES 5 DE JUNIO

En la Bagatela, a las 10 : Concurso Automovil de Elegancia, organizado por « L'Auto ».

## SABADO 6 DE JUNIO

Teatro Nacional del Odeón, a las 14'30 : Gran Gala, a beneficio de los Antiguos Artistas del Odeón.

Circo Medrano, a las 20'45 : Gala de las Carreras, organizada por « Paris Sport ».

**Atrio de Notre-Dame, a las 21 : « El Verdadero Misterio de la Pasión ».**  
Escuela de Bellas Artes, a las 22 : Fiesta de Noche, a beneficio de la caja de socorros de la « Grande Masse » de Bellas Artes, patrocinada por « Excelsior ».

## DOMINGO 7 DE JUNIO

Teatro de la Opera, a las 14 : Concurso de bajos, tenores y barítonos, organizado por « Comedia ».

**A las 15 : Desfile de la Francia que trabaja.**

Polo de Bagatela, a las 15'30 : Copa de Polo del « Figaro ».

**Atrio de Notre-Dame, a las 21 : « El Verdadero Misterio de la Pasión ».**

## LUNES 8 DE JUNIO

**Atrio de Notre-Dame, a las 21 : « El Verdadero Misterio de la Pasión ».**

## MARTES 9 DE JUNIO

Teatro de la Opera, a las 20 : « Fidelio », bajo la dirección de Bruno Walter.

**Atrio de Notre-Dame, a las 21 : « El Verdadero Misterio de la Pasión ».**

## MIÉRCOLES 10 DE JUNIO

Teatro de la Opera, a las 20 : Bailables franceses.

## SABADO 13 DE JUNIO

Parque de Exposiciones, a las 10 : Gran Fiesta de la Juventud Deportiva.  
Jardín de las Tuilerías, a las 14 : Fiesta de los Vinos de Francia.

## DOMINGO 14 DE JUNIO

Parque de Exposiciones, a las 10 : Gran Fiesta de la Juventud Deportiva.  
Jardín de las Tuilerías a las 14 : Fiesta de los Vinos de Francia.

## LUNES 15 DE JUNIO

Piscina Molitor, a las 14'30 : Fiesta del Agua, organizada por « L'Intransigeant ».

## MARTES 16 DE JUNIO

**Castillo de la Bagatela, a las 21 : Baile de los « Petits Lits Blancs », organizado por « Le Jour ».**

## MIÉRCOLES 17 DE JUNIO

Circo de Invierno, a las 21 : Gala « Para nuestros Niños », patrocinada por « Benjamin ».

## JUEVES 18 DE JUNIO

**Grand Palais, a las 21 : Apoteosis de la Moda, organizada por « Le Journal ».**

## VIERNES 19 DE JUNIO

Jardín de Aclimatación, a las 11 : Concurso ciclista de Elegancia, organizada por la Cámara Sindical de la Bicicleta y « L'Auto ».

Restaurante « Ambassadeurs », a las 15 : La Mujer elegante y su perro, fiesta organizada por « Paris-Midi ».

Jardín del Luxemburgo, a las 15 : Concierto de músicas militares, organizado por « L'Intransigeant ».

**Patio de los Invalidos, a las 21 : Apoteosis de « La Marsellesa », con el concurso de músicas militares, organizado por « L'Intransigeant ».**

## SABADO 20 DE JUNIO

Jardín de las Tuilerías, a las 15 : Concierto de músicas militares, organizado por « L'Intransigeant ».

Polo de Bagatela, a las 17 : Gala Deportiva, ofrecida por « L'Intransigeant ». Copa Boisguelin, con el concurso de músicas militares.

Palacio de los Deportes, a las 20 : Concierto de músicas militares, organizado por « L'Intransigeant ».

## DOMINGO 21 DE JUNIO

**Hipódromo de Auteuil, a las 14 : Gran « Steeple ».**  
Velódromo del Parque de los Príncipes, a las 16'30 : Llegada de la 42ª prueba ciclista Burdeos-Paris.

Jardín de Aclimatación, a las 21 : Concierto de músicas militares, organizado por « L'Intransigeant ».

## LUNES 22 DE JUNIO

« Ambassadeurs », a las 21'30 : Comida de los « Bleuts ».

## MARTES 23 DE JUNIO

Palacio de la Mutualidad, a las 15 : Inauguración de la Exposición y de las Fiestas de la Mutualidad, patrocinadas por el general Gouraud.

**Patio del Museo de Cluny, a las 21 : Madrigales y Canciones de los siglos XV y XVI por los « Pequeños Cantores de la Cruz de Madera ».**

## MIÉRCOLES 24 DE JUNIO

**Hipódromo de Auteuil, a las 14 : Carrera de obstáculos.**

Pré Catelan, a las 16 : Garden-Party.

## JUEVES 25 DE JUNIO

Grand Palais, a las 15 : Gran Premio de la Elegancia femenina, patrocinado por « Le Journal ».

**Palais-Royal, a las 22 : Una noche bajo el Directorio (Baile de trajes).**

## VIERNES 26 DE JUNIO

En « La Bagatela », a las 10 : Concurso Automovil de Elegancia Femenina, patrocinado por « Femina » y « L'Intransigeant ».

**Hipódromo de Auteuil, a las 14 : Premio de los « Drags » (coches de carreras).**

Polo de la Bagatela, a las 17 : Copa de Polo, patrocinada por « Excelsior ».

Pré Catelan, a las 21 : Comida de los Trescientos, patrocinada por « Comedia ».

## SABADO 27 DE JUNIO

**En el Sena, a las 14 : Concurso de canoas automoviles, organizado por el Y.M.C.F., patrocinado por « L'Intransigeant ».**

Plaza de la Concordia, a las 16 : Llegada de la « Rallye » de las Fiestas de Paris, organizada por el Automovil-Club de Francia y patrocinada por « Le Journal ».

Polo de la Bagatela, a las 17 : Premio del Presidente de la Republica.

**Plaza de la Concordia, a las 20 : Gala de la Luz, organizada por « Paris-Soir ».**

## DOMINGO 28 DE JUNIO

**Hipódromo de Longchamp, a las 14 : Gran Premio de Paris (Sorteo del « Sweepstake » de la Lotería Nacional.)**

Estadio Pershing, a las 14'30 : Match internacional de « Base-Ball » Francia-America latina.

Polo de la Bagatela, a las 17'30 : Copa de Francia.

## LUNES 29 DE JUNIO

Opera-Cómica, a las 20'30 : Festival de Música internacional. Orquesta Pasdeloup, bajo la dirección de Fausto Magnani. (A beneficio de los Músicos Franceses Ancianos.)

## MARTES 30 DE JUNIO

Sala Wagram, a las 21 : Club del Faubourg : « La Moda de Paris, vista por sus creadores y sus artistas.

**Teatro de la Opera, a las 21 : Gala de la Radio, organizada por « L'Intransigeant ».**

## MIÉRCOLES 1 DE JULIO

**Patio Central del Louvre, a las 21 : Molière.**

## JUEVES 2 DE JULIO

Patio Central del Louvre, a las 21 : Molière.

## VIERNES 3 DE JULIO

Patio Central del Louvre, a las 11 : Molière.

## SABADO 4 DE JULIO

**En el Sena, a las 16,30 : Gran Premio del Yacht Motor Club de Francia, patrocinado por « Le Petit Parisien ».**

**Hipódromo de Longchamp, a las 20'30 : Gran Fiesta y Carreras de noche.**

**Patio Central del Louvre, a las 21 : Molière.**

## DOMINGO 5 DE JULIO

**Patio Central del Louvre, a las 21 : Molière.**

## MARTES 7 DE JULIO

A las 7 : Salida de la Vuelta ciclista a Francia, organizada por « L'Auto ».



# PARIS 1937

MAGAZINE OFFICIEL

édité par le Commissariat  
Général de l'Exposition



Rédaction - Administration :  
35, Rue St-Didier, PARIS (16<sup>e</sup>)

*Photo H. Baranger.*

*Biblioteca Nacional de España*



Foto Harcourt

# M. G. BONNET

MINISTRO DEL COMERCIO

comunica  
a usted  
que...

Ministère  
du Commerce et de l'Industrie  
Le Ministre

République Française  
Paris, le 1937

L'Exposition internationale de Paris 1937 est à l'heure actuelle en pleine préparation. Sur les chantiers, les travaux sont activement poussés et l'édification des fondations des édifices et bientôt surgiront des constructions nouvelles qui compléteront l'ensemble harmonieux des monuments de Paris.

La Exposición internacional de 1937 se encuentra actualmente en plena preparación. Las obras se llevan con gran actividad. Se han colocado ya los cimientos, y, muy pronto, surgirán las nuevas construcciones que han de completar el armonioso conjunto de los monumentos de París.

Afluyen a las oficinas las solicitudes de los expositores. Las naciones extranjeras, en gran número, han comunicado ya su adhesión. Tenemos, pues, suficientes motivos para esperar que la manifestación del próximo año obtendrá un éxito inmenso, y París será durante algunos meses un centro de atracción universal, para mayor provecho de las artes, de la técnica y del comercio.

Dans les bureaux les demandes des exposants affluent. Les Nations étrangères ont fait connaître un grand nombre leur adhésion. Nous avons toutes raisons d'espérer que la manifestation de l'an prochain sera un immense succès et que Paris deviendra pendant ces quelques mois, un centre d'attraction universel pour le plus grand profit de l'art, de la technique et du commerce.

Henri Bonnet

# LO QUE SERÁ LA EXPOSICIÓN

HNB/19660

DONATIVO ●



## SU PROGRAMA

LA EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DEL « ARTE Y DE LA TÉCNICA » en la vida moderna será inaugurada en París en mayo de 1937, y en ella figurarán obras origiales de artistas y de artesanos.

En el título — « Arte y Técnica » —, escogido por el Consejer Superior de la Exposición, cristaliza la idea dominante de la gran manifestación internacional que se prepara. Será, en efecto, en toda la acepción de la palabra, una Exposición del Progreso moderno, que constituirá una especie de balance de los progresos efectuados por nuestra generación en los terrenos artístico, industrial y científico, sin que falten en esta vasta síntesis ninguna de las grandes conquistas de la ciencia y el pensamiento contemporáneos.

● ●

## EL CENTRO DE LOS OFICIOS

Este Centro que ha de reunir la producción de todos los oficios, tendrá reservado un puesto especialmente importante en la Exposición.

Simetricamente a las cinco hectáreas del Centro Regional, entre el Trocadero y el Campo de Marte, le estará destinado, bajo la denominación de « grupos de oficios y artes aplicadas » un vasto espacio de otras cinco hectáreas aproximadamente. Entre esos grupos figurarán los siguientes : edificación, cerámica, cristalería, vidrie-

ria, tejidos, tapicería, alumbrado, decoración, arquitectura privada, muebles, trabajos en cuero y piel, joyería, orfebrería, adornos diversos y modas.

El Centro de los Oficios constituirá ua especie de barrio comercial urbano, cuyo trazado seguirá la bella alineación de los árboles del Quai d'Orsay hasta los jardines del Guardamuebles nacional.

Tiendas y pabellones formarán numerosas casas y avenidas, bordeadas de escaparates artística y sugestivamente presentados, en cuyo adorno predominarán los colores vivos.

Los oficios artísticos se mostrarán en plena actividad

para que el público pueda contemplar las diversas fases de la fabricación, darse cuenta del esfuerzo realizado y apreciar debidamente la fecunda colaboración que existe entre artistas y obreros creadores de los infinitos objetos que ornamentan y alegran las viviendas modernas.

En lo que se refiere a las calles, el urbanismo intentará una experiencia, que será seguramente fecunda en enseñanzas para la

construcción de las ciudades futuras.

El Centro de los Oficios estará atravesado en sentido longitudinal por un gran paseo, adornado con fuentes, juegos de agua macizos de flores, al que darán sombra árboles corpulentos, evocadores de las grandes avenidas del Mediodía de Francia.

A partir de la entrada, y siguiendo los muelles y orillas del Sena, se encontrarán sucesivamente, los



UNA PARTE DE LA MAQUETA GENERAL

Foto Chevaufon.

grupos de la edificación, adornos diversos, modas, joyería, orfebrería, etc.

Todos los edificios y pabellones situados al borde del río serán, al mismo tiempo, Club's Houses y Yachts Clubs, donde podrán atracar las embarcaciones de recreo.

El guardamueble nacional constituirá el centro mismo de todos los oficios artísticos.

La Sociedad de artistas decoradores dispondrá de un gran pabellón con pisos y salones para las grandes recepciones.

A derecha e izquierda se encontrarán los pabellones de « La Unión corporativa del Arte francés », cerámica, cristalería y vidriería. Todas estas diversas construcciones estarán rodeadas de jardines, cuya composición, muy estudiada, contribuirá a realzar la exhibición de productos de los oficios artísticos franceses.

## LOS PABELLONES INDUSTRIALES

El Centro de los Oficios estará completado por una serie de pabellones industriales, entre los cuales son, hasta ahora, los más importantes los del acero, aluminio, gas, electricidad, transportes, petróleos, caucho, Grandes almacenes, Frio industrial, alimentación, vinos de Francia, grandes librerías, etc.

## EL CENTRO REGIONAL

Las provincias francesas figurarán en la Exposición estrechamente asociadas, con todos sus caracteres propios y peculiares, sus trajes, sus tradiciones artísticas, profesionales y técnicas, es decir, animadas de su espíritu respectivo.

El Centro regional brindará a las provincias una ocasión única de destacar sus características, de suerte que las manifestaciones más esenciales y peculiares de cada una de ellas contribuyan a hermoear el rostro de Francia, dándole un aspecto brillante y sugestivo.

En contra de una opinión bastante extendida, el regionalismo no tiende a conservar integralmente las formas antiguas, ni pretende que la arquitectura se enquilese con la inmovilidad. Aspira, por el contrario, a que sean una realidad las aportaciones combinadas de la experiencia y el arte local, para demostrar que regionalismo no quiere decir confinamiento en el culto al pasado.

Se trata de buscar lo que el regionalismo puede extraer de ese culto a lo que fué para mantener, en estrecha amalgama con la experiencia y el progreso, la individualidad de cada una de nuestras provincias.

El Centro regional no será, pues, una reconstitución, ni tampoco un bazar o una feria. Constituirá el espectáculo, infinitamente variado, de la Francia que labora.

Las provincias francesas obtendrán naturalmente ventajas indirectas de una Exposición que intensificará la venta de los distintos productos, estimulará el intercambio comercial y contribuirá al progreso técnico e industrial de Francia mediante la comparación de los resultados obtenidos en todos esos terrenos.

El Centro regional será la Exposición de cada provincia francesa con ventajas evidentes para el regionalismo, el turismo, industria hotelera, gastronomía, termalismo etc. El Centro Regional deberá servir de atracción para que los visitantes de la Exposición visiten luego esas provincias, donde se organizarán para recibirlos toda clase de actos y festejos.

## EL CENTRO DE LAS COLONIAS

Las colonias francesas disponen de riquezas artísticas incomparables. Se trata, en efecto, de regiones nuevas, algunas de las cuales se encuentran todavía en un estado semisalvaje, o de países de civilización milenaria, que, por su historia, sus tradiciones, sus tendencias pueden ejercer influencia considerable en la vida moderna, como ya viene ocurriendo, especialmente en lo que se refiere a la decoración. Sabido es que los arquitectos coloniales, por ejemplo, han desempeñado un papel preponderante en la técnica moderna.

Regiones nuevas, o regiones de civilización milenaria, su influencia es inmensa en la Metrópoli y como los artesanos coloniales son los verdaderos representantes de los oficios artísticos locales, es necesario reservarles en 1937 el puesto que les corresponde en la vida moderna, ya que representan una importante fuente de inspiración. Por ello he sido creada la « Cité artisanale de la France d'Outre-Mer ». La presentación del regionalismo de la Francia de ultramar es complemento natural del Centro Regional, primeramente porque cuenta cien millones de habitantes, y después porque no se ha hecho nunca en ninguna Exposición el estudio comparado de los oficios artísticos coloniales. Tiene pues la iniciativa no solo un interés de orden técnico, sino también el mérito de la novedad.

El emplazamiento general destinado a la Cité artisanale de la France d'Outre-Mer es la Isla de los Cisnes, de la cual se hace un estudio especial en otro lugar de este número.

La presentación de esa Cité en la Isla de los Cisnes será una innovación. Todos sus diversos elementos estarán reunidos en un solo y único edificio, que seguirá al Centro Regional, dividido en tantas partes como grupos coloniales haya. Transiciones ingeniosamente

dispuestas (rampas, escaleras, pasajes abovedados) permitirán pasar insensiblemente de un país a otro. Los artesanos y obreros, agrupados geográficamente, por decirlo así, **trabajarán no en pabellones o palacios estilo « Exposición », sino en sus habitaciones reales**, en el interior de sus viviendas reconstituídas minuciosamente y con el mueblaje que les es familiar.

Entre las atracciones susceptibles de atraer y retener al público figurarán restaurantes y cafés típicos, como por ejemplo, restaurantes de Túnez e Indochina, café moro, bar de las Antillas etc. Estos establecimientos tendrán, naturalmente, un carácter estrictamente indígena, consiguiéndose el ambiente de cada país mediante lienzos pintados y decoración apropiada.



## EL PALACIO DE LOS DESCUBRIMIENTOS

Ha sido concebido por M. Jean Perrin, el sabio escudriñador de los átomos. Este palacio debe ser la más viva y expresiva imagen del progreso y comprenderá varias secciones : Matemáticas, Astronomía, Física, Química, Biología, Medicina y Cirujía. Aparatos de demostración provistos de discos fonográficos sincronizados y cintas cinematográficas, darán a los visitantes las necesarias explicaciones. Comentarios claros y concisos enlazarán ordenadamente las diversas experiencias, constituyendo un conjunto lógico para cada ciencia, y expresando las invenciones o aplicaciones prácticas nacidas de cada descubrimiento.

El Palacio presentará de un modo espectacular, utilizando toda la técnica moderna, los descubrimientos fundamentales que, abriendo nuevos cauces al espíritu del hombre, consolidan su dominio sobre la materia y aumentan su seguridad fisiológica.

Finalmente, el Palacio hará comprender al público que, en el porvenir, lo mismo que en el pasado, las investigaciones científicas y los descubrimientos son condición indispensable para el progreso humano.



## LAS FIESTAS DE LA EXPOSICION DE 1937

Desde hace varios meses viene preparando la Comisaría general las fiestas que han de celebrarse en la Exposición. Los juegos de agua y de luz así como todo lo relacionado con el sonido superarán en mucho a cuanto se ha hecho hasta ahora.

En la nueva sala del Trocadero, capaz para tres mil personas, tendrán lugar grandes conciertos sinfónicos y festivales de música y baile en los que tomarán parte los más célebres artistas y compañías de Francia y el Extranjero.

En la inmensa nave del Gran Palacio tendrán lugar, sucesivamente, un Concurso Hípico internacional, diversos actos cuyos temas respectivos serán la Moda, el Cinematógrafo y las Colonias y, finalmente, el Salón del Automóvil.

La Comisaría de Fiestas de París, de acuerdo con la Exposición, pondrá en escena, en el Jardín de las Tullerías, **la Francia Inmortal** epopeya dramática en tres partes, original de François Porché, que se representará durante una semana del mes de junio, con suntuosa « mise en scene » de Jacques Copeau.

El diversos sitios serán organizadas también fiestas, entre ellas, el 3 de julio, la célebre « **Noche de Longchamp** ».

Se encuentran, por último, en estudio otros actos y fiestas sensacionales, que no serán conocidos hasta dentro de algunos meses, organizados muchos de ellos por la gran Prensa de París.



## LAS FIESTAS DE LA LUZ

En 1935 se sacó a concurso público todo lo relativo a fiestas e iluminaciones sobre el Sena durante la Exposición de 1937. El proyecto premiado, cuyo estudio se ha proseguido por acuerdo de la Administración de la Exposición, proponía, como principio de conjunto, la composición de una inmensa « sinfonia de efectos luminosos » sublimada y realzada por la música. Se trata, pues, de una exaltación de la Luz que tendrá por escenario el Sena, sus orillas y sus puentes.

Este espectáculo ha sido concebido como una serie de figuras o composiciones arquitectónicas a quienes librara de su inmovilidad una varita mágica. Juegos y efectos de nubes y brumas, de agua y de fuego, a veces opacos, casi siempre refulgentes de luz y animados por las múltiples finuras y tonalidades del color ; imágenes caprichosas y variables movidas dulcemente por la brisa de una hermosa noche de verano ; apariciones acompañadas del tenue murmullo de voces celestiales y de la sonoridad y riqueza de nutridos coros y orquestas. En una palabra, glorificación y exaltación de la Luz para noble esparcimiento de la muchedumbre. Se emplearán las más grandes posibilidades de la técnica moderna, rigurosamente disciplinadas por la música para crear una armonía única basada en el conjunto más que en el virtuoso. Las fuentes luminosas constituirán el fondo del espectáculo y darán vida al agua con sus incesantes movimientos tornasolados. El Sena revestirá el aspecto de un mágico jardín acuático, con sus bosquecillos, paseos, flores exóticas y árboles de luminosa movilidad, entre los cuales circularán, en toda clase de embarcaciones, durante las calurosas noches de verano, los paseantes ávidos de calma y de frescor. Pero esta calma adquirirá a veces un carácter espectacular. Con arreglo



ENSAYOS DE LAS FIESTAS DE LA LUZ Y EL SONIDO

Foto Baranger

a un dispositivo muy sencillo y perfectamente perceptible, los elementos todos del jardín acuático aumentarán de volumen; de las fuentes surgiran caprichosos surtidores, los árboles y las flores, agigantados, refulgirán de luz y todo el conjunto se convertirá en una grandiosa orgia de colores.

Este espectáculo será constantemente seguido, comentado, desarrollado por la música o, más exactamente, por una tenue melodía descriptiva cuyo acompañamiento serán las ondas y los coros.

Pero todo esto no será mas que una visión fugitiva, un sueño, y al poco tiempo el jardín acuático recobrará su calma bañado nuevamente en una luz dulce y tamizada, para que, mientras, brillen esplendorosamente jardines, avenidas y palacios.

## ALGUNAS PALABRAS ACERCA DEL EMPLAZAMIENTO RESERVADO A LAS NACIONES EXTRANJERAS

Independientemente de los países que han comunicado su adhesión de principio, han contestado de un modo oficial a la invitación de Francia treinta y cinco naciones, cuyas instalaciones estarán situadas a ambos lados del eje de la Exposición; es decir, en los jardines del Trocadero en la orilla derecha, y a los bordes del Sena en la izquierda.

A primeros del próximo mes de junio será colocada solemnemente la primera piedra del pabellón de Bélgica, de cuya construcción se encargará M. de Célis, que

dirigió los trabajos de la Exposición de Bruselas.

## PLAN DE CONJUNTO DE LA EXPOSICION

1º La Exposición estará situada en pleno Paris, a orillas del Sena, desde el puente de la Concordia al de Grenelle, o sea aproximadamente 3 km. 400 de vía fluvial.

2º Perpendicularmente al rio y, en el eje de la Exposición, se erigirá el Palacio del Trocadero, enteramente transformado, dando frente a la parte central del Campo de Marte comprendida entre el Puente de Iena, cuya anchura ha sido aumentada a 35 metros, y la Plaza Joseph Bouvar, en la perspectiva de la Escuela Militar.

3º En la orilla derecha, o sea en el Trocadero y sus jardines, la Exposición se extenderá a lo largo del Quai de Tokio — dominada por los dos Museos de Arte Moderno que se están construyendo —, Quai Albert 1º, hasta el puente de Alejandro III, y el Grand Palais, puesto a disposición de los organizadores después de un acuerdo con los organismos que en él celebran sus Salones anuales.

4º En la orilla izquierda, la Exposición cubrirá el Quai d'Orsay, desde el Puente de Passy al de los Inválidos, ocupando, pues, el solar de la antigua estación del Campo de Marte, donde se construirá el Centro Regional; los jardines del Campo de Marte que rodean la Torre Eiffel; el solar del Guardamuebles Nacional donde se construirá el Centro de los Oficios; el lugar ocupado por los últimos vestigios de la Exposición de 1900, en la Avenida Rapp, donde se instalarán el Centro de Informaciones y Salones de recepción de la Comisaría general; la estación de los Inválidos, no utilizada ya en gran parte, donde encontrará adecuada instalación la Exposición de Transportes por ferrocarril, y, por ultimo, la Explanada de los Inválidos, donde se instalará un Centro de Atracciones y recreos.

5º La Isla de los Cisnes que, como se ha dicho, será el Centro de las Colonias.

## ACTO DE FE EN EL PORVENIR

La Exposición internacional de 1937, engendrada bajo el signo de la audacia, ha tenido desde el principio el valor de un acto de fé en el porvenir. Constituirá una gran manifestación de solidaridad internacional y marcará una fecha de relieve en la historia del progreso moderno.

# COMISARIOS

## Don Pablo LÉON

Comisario General adjunto,  
de la Exposición de 1937  
Gran Oficial de la Legión de Honor  
Miembro del Instituto  
Profesor del « Collège de France »

Ex-alumno de la Escuela Normal, profesor de la Universidad, Don Pablo Leon, hizo su carrera administrativa en Bellas Artes, siendo Director desde 1919.

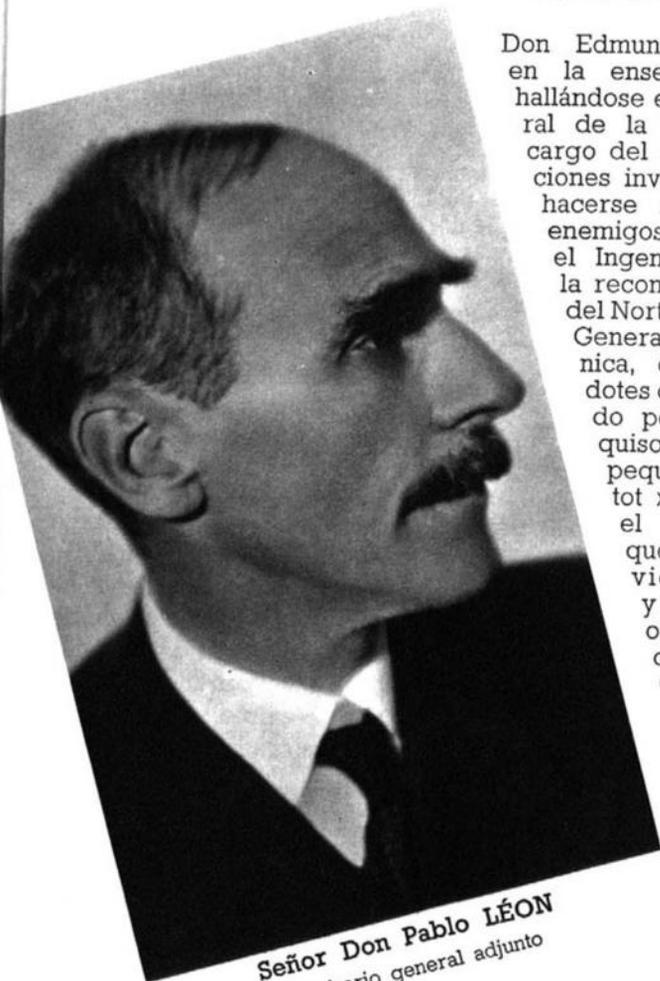
Comisario General adjunto, y encargado del presupuesto de la Exposición Internacional de Artes Decorativas en 1925, autor de obras notables sobre los monumentos históricos, — « El Renacimiento de las ruinas » y « Artistas actuales », — Don Pablo Leon, explica un curso en el « College de France » sobre la historia monumental. Estaba pues particularmente designado, para coordinar los esfuerzos artísticos, de los cuáles será la síntesis la Exposición de 1937.



## Don Edmundo LABBÉ

Comisario General de la Exposición de 1937  
Gran Cruz de la Legión de Honor.  
Miembro del Consejo de « l'Ordre »  
Consejero perpétuo del Ministerio de Instrucción Pública

Don Edmundo Labbé, hizo su carrera en la enseñanza. Durante la Guerra, hallándose en Lille, como inspector general de la enseñanza técnica, se hizo cargo del abastecimiento de las poblaciones invadidas del Norte, logrando hacerse respetar por los mismos enemigos. Al terminar la Guerra, fué el Ingeniero jefe, encargado de la reconstrucción de la provincia del Norte. En 1920, como Director General de la enseñanza técnica, demostró sus hábiles dotes de organizador. Obligado por el retiro en 1933, quiso descansar en la pequeña ciudad de « Yvetot », fué llamado por el Gobierno, para que, dada su actividad, experiencia y abnegación, ocupara el cargo de Comisario General.



Señor Don Pablo LÉON  
Comisario general adjunto

# GENERALES

## Don Francisco LATOUR

Comisario General adjunto  
de la Exposición de 1937.  
Abogado.  
Oficial de la Legión de Honor.  
Ex-Alcalde de París  
Encargado del Presupuesto  
de la ciudad de París

Don Francisco Latour, Doctor en derecho, entró en el Ayuntamiento, en 1919. En 1920, fué designado como encargado general del presupuesto de la ciudad de París. Actualmente, ejerce todavía dicho cargo. Elegido Alcalde en 1931, fué Presidente de la Exposición Colonial. Autor de numerosas obras, sobre el ensanche de París, su manera de ver atrevida, le confiere autoridad entre sus colegas.

Don Francisco Latour, que es, ante todo, un animador y un hombre de acción parece estar llamado a desempeñar un papel cada día más importante en nuestra vida pública.



Señor Don Francisco LATOUR  
Comisario general adjunto

**E**L Palacio internacional del Frio, que va a ser construido por los señores Vautier y Fournier entre el puente de Alejandro III y el puente del Alma, será a la vez una obra atrayente e instructiva.

Constará de dos pisos : el primero inferior al nivel del muelle, y el segundo a la altura del « Cours-la-Reine ». A la derecha de la entrada se elevará una torre de 46 metros de altura que, mientras dure la Exposición, estará cubierta de nieve, producida mecánicamente por máquinas frigoríficas de una potencia de 400 caballos. Para el alumbrado interior, y exterior de ese conjunto arquitectónico se empleará un procedimiento nuevo, utilizando gases apenas conocidos producidos por procedimientos frigoríficos.

Desde la plataforma superior de la torre caerá durante la noche sobre los visitantes nieve artificial iluminada por potentes reflectores. Esta novedad maravillosa será, seguramente, muy del agrado del público.

En el interior del Palacio se efectuarán demostraciones de todas las aplicaciones del frio, para que el público pueda darse cuenta de los progresos realizados desde 1876, época en la cual Ch. Tellier, aplicando sus descubrimientos, envió desde el Havre a Buenos Aires, a bordo del « Frigorífico » un cargamento de carnes conservadas mediante una disposición especial.

La llegada a la capital argentina de este cargamento, en perfectas condiciones de conservación, demostró el valor del sistema empleado por Ch. Tellier.

En 1908, es decir treinta años después, tuvo lugar, por iniciativa del ex ministro André Lebón, un Congreso internacional, al cual concurrieron todas las personalidades científicas y técnicas del mundo entero a quienes habia interesado el invento de Ch. Tellier y sus aplicaciones.

En la misma época se fundó la Asociación francesa del Frio, reconocida de utilidad pública, cuyo objeto era intensificar y divulgar el creciente desarrollo de la industria del Frio.

El gran éxito obtenido en todos los Congresos

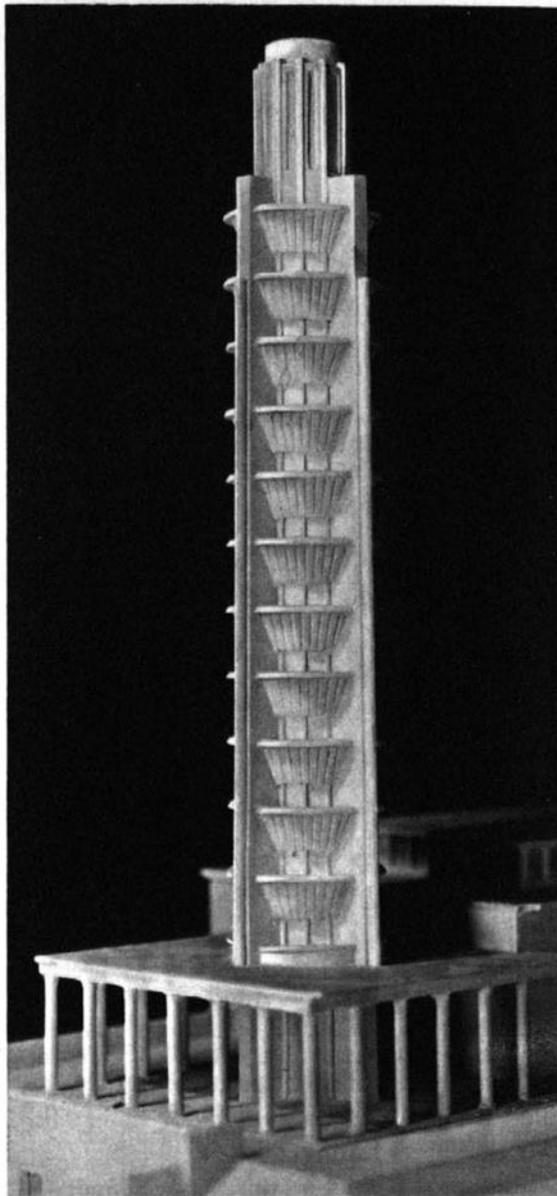


Foto Baranger

## EL PALACIO DEL FRIO

celebrados por esta Asociación, el último de los cuales tuvo lugar en la Exposición Colonial de Vincennes, dió por resultado que su presidente, M. J. H. Ricart, ex ministro y presidente del Comité de consejeros de Comercio exterior estudiara los medios de dar más amplitud a las aplicaciones frigoríficas en todos los países del mundo. Con esto quedó resuelta la creación del Palacio del Frio.

Los visitantes de este Palacio se darán cuenta de las múltiples ventajas que pueden resultar de la aplicación de bajas temperaturas a los aparatos caseros y a los vagones frigoríficos. Se hará resaltar que todos los productos se conservan perfectamente. De este modo el público abandonará sus prevenciones y recelos contra los productos congelados, como, por ejemplo, el pescado.

Con respecto al pescado congelado vivo, un periódico escribía hace tiempo con la mayor seriedad que se habia conseguido volver a la vida a pescados congelados desde hace varios siglos. Claro es que milagros de esa clase no se verán en el Palacio internacional del frio que se limitará a excitar el interes de sus visitantes y a desarrollar sus aficiones culinarias.

El público podrá, en efecto saborear en los meses de mayo y junio peras de excelente calidad, y comprobará que la uva puede conservarse admirablemente cinco o seis meses,...

Es necesario hacer saber al público que no basta que los productos destinados al consumo hayan sido sometidos durante más o menos tiempo a una temperatura igual o superior a cero. Es imprescindible en efecto que las condiciones de aplicación del frio respondan particularmente a las exigencias de cada uno de los productos, que pueden ser conservado, por ejemplo, en cuevas frigoríficas que posean un determinado grado de humedad.

El « frigorismo » es, pues, en la actualidad, una ciencia cultivada por técnicos cuyos estudios y práctica les permiten prolongar el valor absoluto de un producto susceptible de estropearse, en beneficio de la alimentación.



MARSELLA : ENTRADA DEL ANTIGUO PUERTO

LAS  
ALEGRIAS  
DEL  
"YACHTING"



# LAS NACIONES EXTRANJERAS SON INVITADAS A LA EXPOSICIÓN

La Exposición de 1937 es una Exposición internacional, en la cual están invitadas a colaborar todas las naciones del mundo. Varias de ellas han designado ya su Comisario general.

Con motivo de estas invitaciones, una Exposición pone en movimiento la representación diplomática. Es necesario, en efecto, sondear las intenciones de los extranjeros, interesarles en la empresa y solicitar de ellos que participen de un modo oficial... Podría escribirse una Historia diplomática de las Exposiciones, en la cual no dejaría de ser pintoresco el capítulo dedicado a Francia durante el siglo XIX. En 1867, por ejemplo, gracias a la actividad diplomática de las Exposiciones y todos los príncipes y princesas de las Casas reinantes vinieron a París tres emperadores, catorce reyes y reinas. Entre esos huéspedes figuró el Zar Alejandro II, para quien la venida a París, en aquellos momentos de crisis europea, constituía a la vez una distracción y « un acto susceptible de reforzar la confianza pública en el mantenimiento de la paz general ». El Zar Alejandro coincidió en las orillas del Sena con el Rey Guillermo de Prusia.

**He aquí, fotografiado, desde el segundo piso de la Torre Eiffel, el lugar en que, a orillas del Sena, se elevará la Exposición de 1937.**

*Foto Baranger*



En la Exposición de 1878 participaron de un modo oficial todas las naciones del mundo, excepto Alemania, Turquía y Brasil. No ocurrió lo mismo con la Exposición de 1889. El hecho de que coincidiera con el centenario de la Revolución francesa hizo nacer en los Cortes extranjeros deseos de Negocios Extranjeros, M. de Freycinet — es deseamos para la cual se afirmaba que Francia no tenía intención de convertir ese terreno en una circular, en la cual se afirmaba que — es simplemente de política internacional. «Lo A pesar de todo esto, no se concordia y de paz.» algunos grandes países, pues Rusia, Alemania e Italia no estuvieron representadas. Ha pasado el tiempo y ya no son, en general, las consideraciones políticas las que impiden o dificultan la participación de los gobiernos o naciones en las Exposiciones. La de 1937 no será, acaso, la mayor parte por ello dejarán de adherirse a los progresos efectuados por cada una de ellas en el terreno de arte y de la técnica.

1937





LA ISLA DE LOS CISNES

Foto Baranger

Es verdaderamente curiosa la historia de esa isla, unas veces unida a la orilla del Sena, por haberse terraplenado el brazo del río que la ponía en comunicación con el Campo de Marte; otras, dividida en varios islotes, como ocurrió en el siglo XIII, y, por último, — a partir del año 1825 —, separada de la orilla, con objeto de que la navegación fuera más fácil. En esa parte del río fué, además, donde tuvo lugar, el 9 de agosto de 1803, la primera experiencia de navegación a vapor, efectuada por Fulton. Recordaremos igualmente que, antes de que el escocés se estableciera en esa isla, para escapar a la hostilidad de los barqueros contra su invención, un gentilhomme francés había fijado igualmente en la isla de los Cisnes su centro de trabajo para resolver el mismo problema: la navegación a vapor. El « Pyroscaphe », construido anteriormente, en 1772, por el conde de Dauxiron, no llegó a navegar nunca y fué hundido de modo misterioso.

Hay además otra coincidencia simbólica a favor de que se construya en la Isla de los Cisnes la sección colonial y marítima de la Exposición de 1937, pues en 1806 fué descubierto, entre el limo de sus ribazos, uno de los más antiguos ejemplares de embarcaciones que han navegado sobre el Sena: una piragua prehistórica tallada en un tronco de árbol.

Foto Lemare



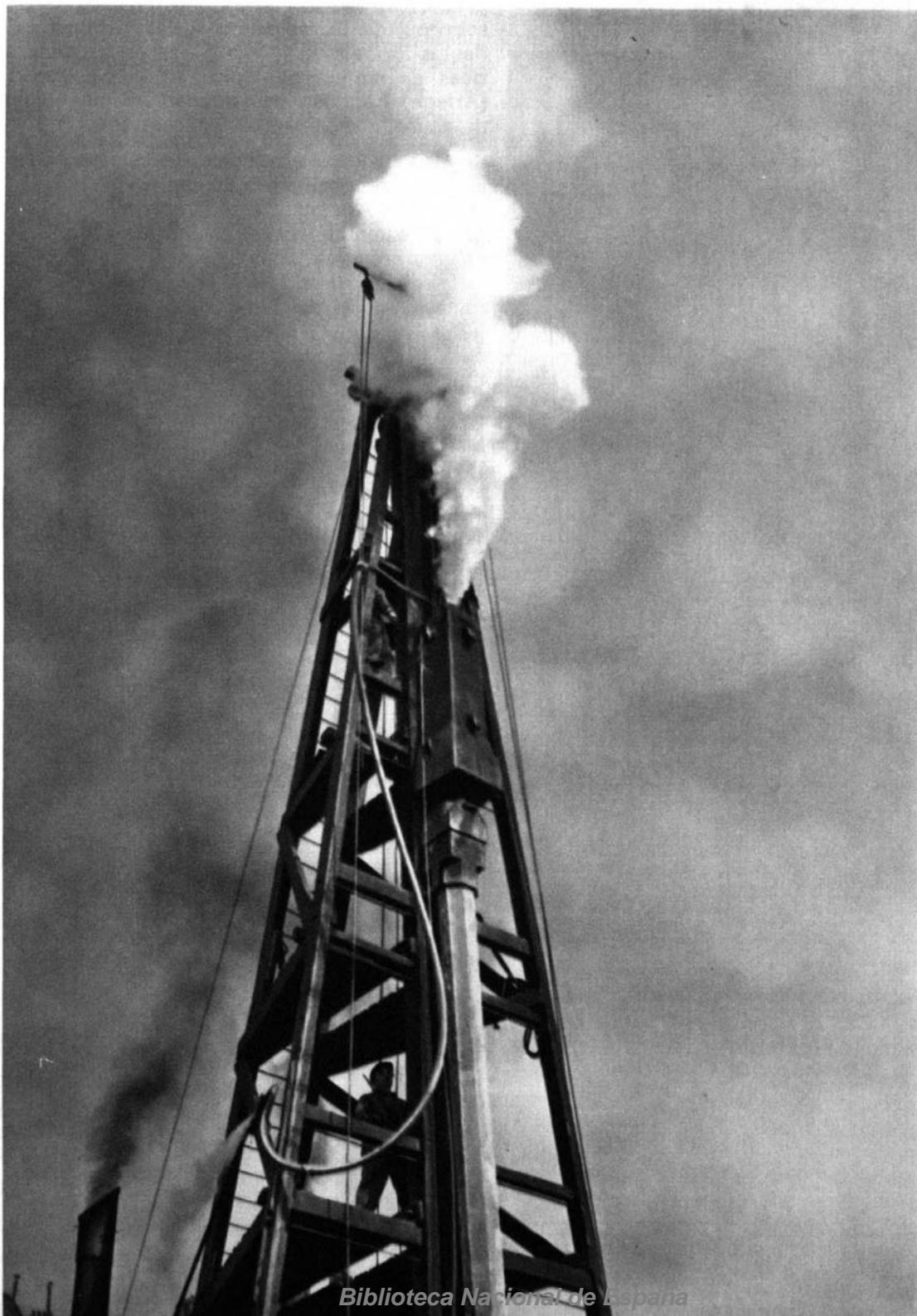
## EL CENTRO DE LAS COLONIAS

SE convertirá en Isla de las Colonias la Isla de la Querella?

El plan de la Exposición de 1937 prevé, en efecto, la transformación, en isla consagrada a las colonias, de la pequeña isla de los Cisnes que, antes de convertirse en lugar de refugio de los cisnes del Gran Rey, llevaba el nombre de « Isla de la Masada » o « de la Querella », acaso esto último porque los gentileshombres de la Corte solventaban en ella sus cuestiones de honor. Si así se hiciera, los visitantes de la Exposición, después de visitar el « pueblo francés » — conjunto de casas construidas en la orilla izquierda del Sena, con arreglo al estilo original de cada provincia francesa — experimentarían la ilusión de haber atravesado los mares, con el consiguiente cambio de ambiente.



# SE TRABAJA EN LAS OBRAS DE LA EXPOSICIÓN



Este martillo mecánico, en pleno esfuerzo, introduce en tierra el soporte de cemento armado que se vé en primer término.

Más de mil gigantes clavos, así empotrados en el suelo, sostendrán los Museos de Arte Moderno.

*Foto Baranger*



Foto Monumentos Históricos  
**ARTE PREHISTÓRICO:**  
 CIERVOS Y PESCADOS GRABADOS EN HUESO (Les Eyzies)



Foto Jean Roubier  
**ARTE ROMANO:** UN CAPITEL (Vézelay)

**H**AY pocos países donde los paisajes sean tan variados como en Francia. De los Alpes al Océano, de los Vosgos a las costas de la Mancha, de las llanuras del Norte al Mediterráneo y a la cadena pirenaica, se suceden perspectivas tan diversas como atractivas.

Los productos del suelo francés son tan variados como su aspecto. Francia posee, en efecto, toda la gama de vinos; fabrica sidra y cerveza. Sus reputadas aguas minerales dan fuerza a los débiles y salud a los enfermos.

La diversidad de sus productos da lugar a la variedad de su cocina, una de las primeras del mundo.

Solo un país cuya civilización data de fecha muy pretérita puede llegar a ese apogeo en las diversas ramas de la producción. La primacía artística francesa, por ejemplo, no es una circunstancia afortunada y fortuita, pues cada periodo se apoya en los precedentes. El arte en Francia tiene títulos de nobleza que se remontan más allá de los tiempos históricos.

Este país, bendito de los dioses, vió florecer el arte desde la época del reno. Sus primeros habitantes fueron los primeros pintores y escultores de animales, cuyas obras han llegado hasta nosotros. En las paredes de sus cavernas grababan y dibujaban animales utilizando medios primitivos, con una seguridad de mano que no ha sido sobrepujada. En las cavernas del Perigord y de la región de los Pirineos han sido descubiertas pinturas prehistóricas de un interés capital. En la del Tuc d'Audoubert (Ariege) han sido encontradas las más antiguas figuras de animales modelados en alto relieve.

Bretaña, con el enigma de sus menhires y sus dolmenes, marca el principio de la arquitectura monumental. El arte griego extendió sus raíces hasta, nuestra Provenza. La arquitectura antigua ha dejado en Francia ruinas imponentes. En la cuenca del Rhone, en Saintes, en París mismo, surcan nuestro suelo vías romanas.

A pesar de los acontecimientos anteriores, el arte cristiano no vino a florecer y fructificar en una tierra de barbarie y por ello la cosecha ha sido abundante. Escasos son los pueblos franceses que no conservan vestigios de arte romano o arte gótico. El año 1050 escribía el cronista Raoul Glaber : « Podría decirse que el mundo, al sacudir sus harapos, quería revestir en

LO  
 LA PRO  
 OFRECE  
 VISIT  
 DE LA EXI



Foto Épia  
**ARTE DEL RENACIMIENTO:** CASTILLO DE AZAY-LE-RIDEAU

odas partes el blanco ropaje de las iglesias », de esas iglesias erigidas en todas nuestras provincias, y entre las cuales las catedrales de Paris, Chartres, Reims, Amiens, Beauvais, etc. constituyen otros tantos faros, enriquecidos con magnificas esculturas, de la Fé y la Belleza.

El Renacimiento, al suceder al arte gótico, implantó en nuestro pais una arquitectura dulce y acogedora. Las obras del Renacimiento francés no son ya fortalezas sino encantadoras residencias de recreo de las que dan una idea atrayente y perfecta los pintorescos castillos del Loire.

Se resume luego el siglo XVII en el esplendor y magnificencia de Versalles, edificado por Luis XIV.

« Louis, le grand Louis dont l'esprit souverain  
« ne dit rien au hasard et voit tout d'un œil sain. »

Viene despues la gracia perfumada del siglo XVIII, precediendo a la austeridad napoleónica ; y, por fin, el siglo XIX desemboca en las maravillas y luminosas fantasias de la Exposición de 1937.

Los visitantes de este certámen podrán, pues, efectuar facil y agradablemente un magnifico y brillante viaje retrospectivo por nuestras provincias.

No hay, en efecto una población de nuestras provincias que no tenga su iglesia, su museo, sus riquezas.

# QUE VINCIA A LOS ANTES OSICIÓN

Francia, a pesar de lo que afirman algunos de sus detractores, sigue siendo la « dulce Francia », cantada por los poetas.



SIGLO XVIII<sup>e</sup>

Foto Arte e Historia



Foto Jean Roubier

PLAZA ESTANISLAO EN NANCY



ARTE ANTIGUO : ANFITEATRO DE SAINTES

Foto Arte e Historia

# Nuestros Arquitectos crean Palacios

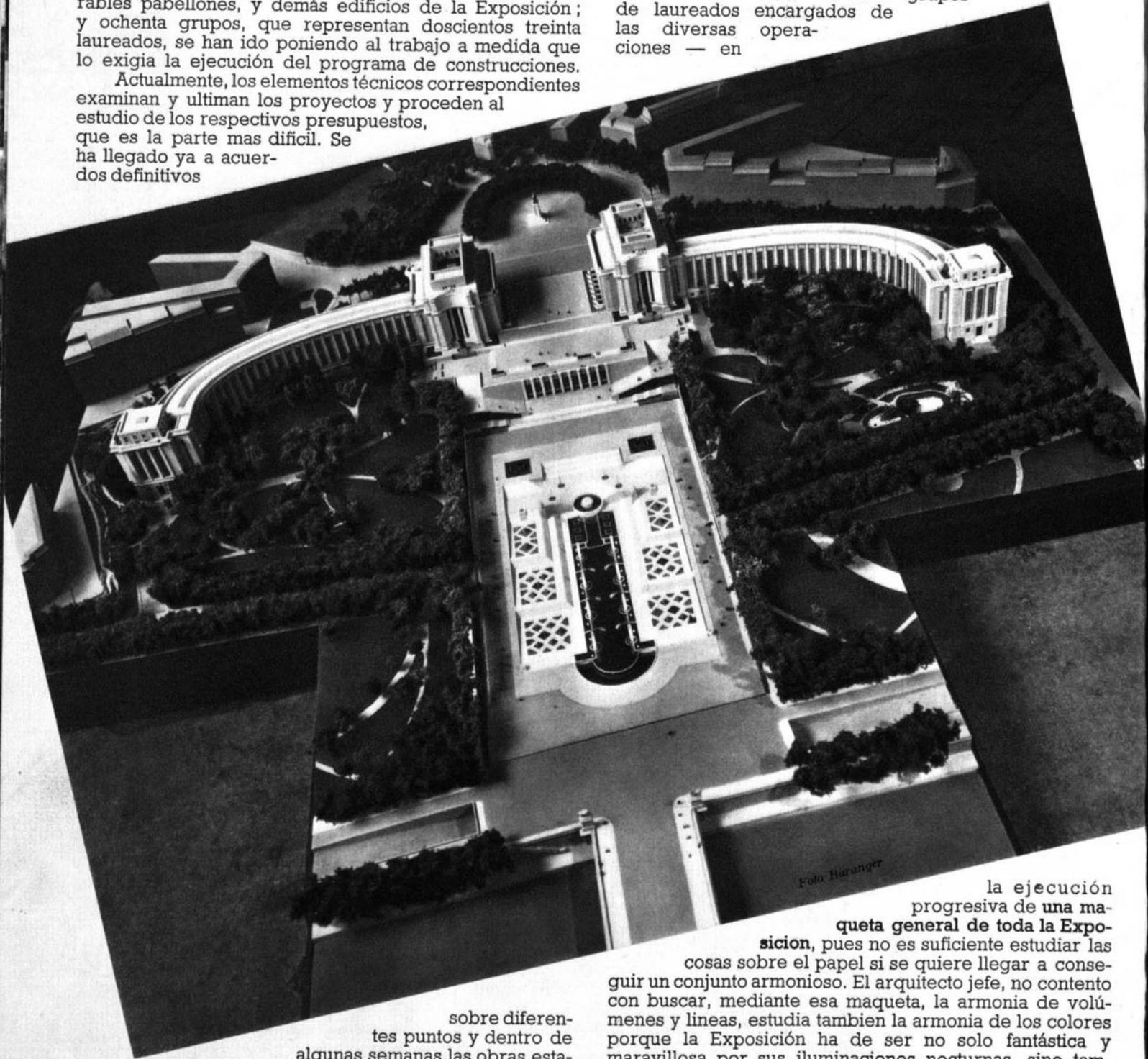
LA Exposición internacional de 1937 ocupará sesenta y seis hectáreas, acogerá noventa y cinco clases o categorías y estarán representadas en ella treinta naciones. Dos palacios, que sobrevivirán al certámen, señalarán la fecha en la historia de la arquitectura francesa.

Inútil es decir que los Servicios de Arquitectura de la Exposición tienen a su cargo un trabajo considerable. El año 1935 fueron designados por concurso los arquitectos encargados de la construcción de los innumerables pabellones, y demás edificios de la Exposición; y ochenta grupos, que representan doscientos treinta laureados, se han ido poniendo al trabajo a medida que lo exigía la ejecución del programa de construcciones.

Actualmente, los elementos técnicos correspondientes examinan y ultiman los proyectos y proceden al estudio de los respectivos presupuestos, que es la parte más difícil. Se ha llegado ya a acuerdos definitivos

queda, se muestran tranquilos porque los plazos de ejecución han sido calculados minuciosamente bajo la dirección del arquitecto jefe, y son comprobados rigurosamente todos los días. Los canteros han comenzado ya a trabajar y escultores y pintores preparan sus modelos y diseños.

El trabajo más importante de los servicios de arquitectura en las oficinas de la calle de Saint-Didier consiste, — además de la ingrata tarea administrativa de coordinar los ochenta grupos de laureados encargados de las diversas operaciones — en



sobre diferentes puntos y dentro de algunas semanas las obras estarán en plena actividad. Esto, en lo que se refiere a los pabellones provisionales. En cuanto a los edificios que han de quedar después de terminada la Exposición (Trocadero y Museos de Arte Moderno) se encuentra ya terminada su cimentación y los técnicos responsables, a pesar del escaso tiempo que les

la ejecución progresiva de una **maqueta general de toda la Exposición**, pues no es suficiente estudiar las cosas sobre el papel si se quiere llegar a conseguir un conjunto armonioso. El arquitecto jefe, no contento con buscar, mediante esa maqueta, la armonía de volúmenes y líneas, estudia también la armonía de los colores porque la Exposición ha de ser no solo fantástica y maravillosa por sus iluminaciones nocturnas, sino también policroma y brillante durante el día.

A consecuencia de todo esto, la actividad y la intensidad de trabajo de los Servicios de arquitectura a principios de 1936, en el momento de efectuar la labor preparatoria de oficina, son superiores a lo que serán a comienzos de 1937 cuando se haya llegado al período de ejecución material.

El académico Paul VALÉRY preside el Grupo 1º de la Exposición Internacional de 1937.

La Junta directiva del Grupo 1º de la Exposición se encuentra constituida en la siguiente forma :

Presidente : M. Paul VALÉRY, de la Academia Francesa.

Vicepresidentes : M. Georges LECOMTE, de la Academia Francesa; M. GUILLET, Director de la Escuela Central.

Secretario ponente : M. Gabriel BOISSY, redactor jefe de « Comedia ».

Secretario ponente adjunto : M. Luis GALLIE, secretario general de la C.I.T.I.

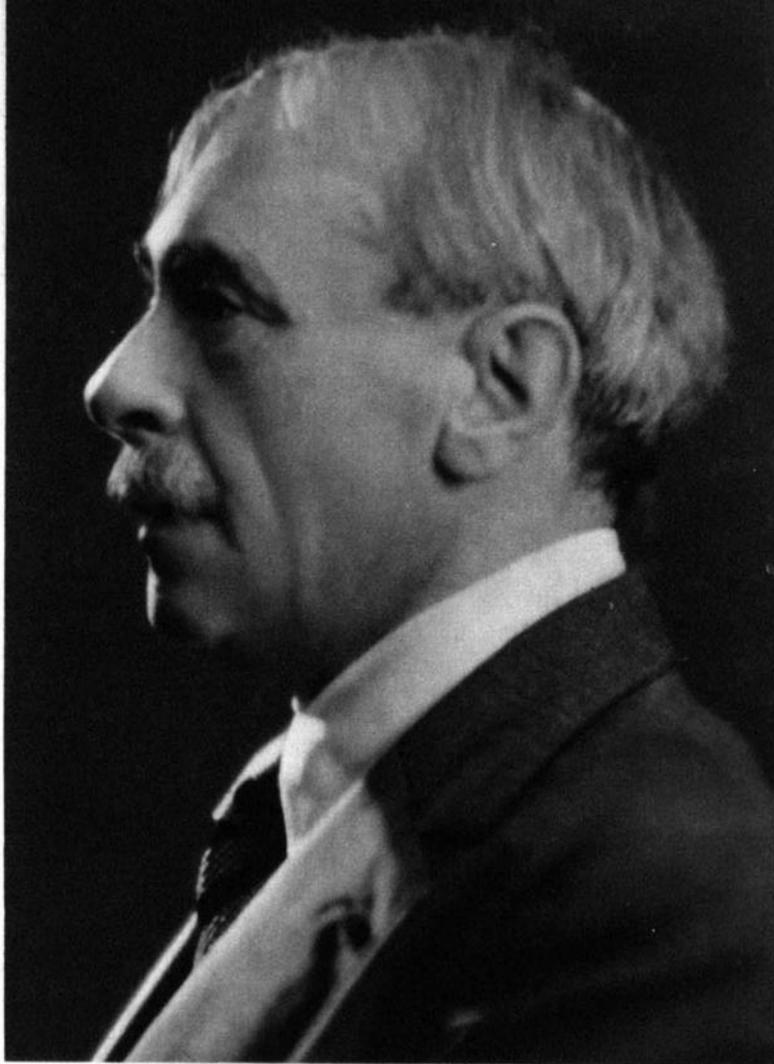
Tesorero : M. Léon PIORIER, cineasta.

Este Grupo comprende siete Clases, que son :

#### CLASE 1ª

(Aplicación de los descubrimientos científicos) :

Presidente : M. Jean PERRIN, miembro del Instituto Francés.



M. Paul VALÉRY

#### CLASE 2ª

(Actos y manifestaciones de carácter literario, bibliotecas) :

Presidente : M. Georges DUHAMEL, escritor.

#### CLASE 3ª

(Museos y Exposiciones) :

Presidente : M. SANCHOLLEHENRAUX.

#### CLASE 4ª

(Actos y manifestaciones teatrales) :

Presidente : M. Henri KISTEMAEKERS, presidente de la Sociedad de Autores dramáticos y compositores.

#### CLASE 5ª

(Actos y manifestaciones musicales y coreográficas) :

Presidente : M. Albert ROUSSEL, compositor.

#### CLASE 6ª

(Actos y manifestaciones cinematográficas) :

Presidente : M. Luis LUMIERE, miembro del Instituto Francés.

#### CLASE 7ª

(Congresos y conferencias) :

Presidente : M. Luis MADELIN, de la Academia Francesa.

## UN PROBLEMA DE « EXPOSICIÓN »

EL diseño de hacer una Exposición plantea, en todos los terrenos, desde el momento en que ha sido concebido, numerosos problemas. Incluso podría afirmarse que plantea una infinidad, porque, cada vez que se piensa en ello, surgen cuestiones nuevas y dificultades no apercibidas anteriormente.

Sin embargo, esas dificultades que nacen de cada reflexión no son, de ordinario, indeterminadas. No existen, en efecto, dudas ni vacilaciones acerca de los objetos que se piensa exponer. Se trata, tan solo, de escoger entre cosas, de buscar el orden más adecuado y el aspecto más atrayente y seductor. Se sabe perfectamente lo que se quiere exponer — máquinas, muebles, telas, utensilios, flores, animales —, y no hay que inventar los productos, o los seres, que van a ofrecerse a las miradas de los visitantes.

Pero, suponed que se intenta hacer un sitio, entre las diversas partes de una Exposición, a creaciones inmediatas del pensamiento y de presentar ante los ojos el espectáculo del más elevado esfuerzo intelectual. Os encontrareis entonces ante la obligación de imaginar primeramente los dispositivos visibles que puedan dar una idea más clara de trabajos esencialmente invisibles. Tal es el problema que se ha planteado, en lo que se refiere a algunas de las « clases » de la Exposición de 1937. (Grupo 1º).

Todas las clases de este Grupo, que es el de las « Manifestaciones del Pensamiento », no están, sin embargo, afectadas por ese problema. Las ciencias físicas y naturales tienen sus aparatos, sus experiencias, sus colecciones que mostrar. En estas materias, el

trabajo intelectual cristaliza siempre en actos productores de fenómenos, que ha previsto o prescrito, y que se realizan mediante técnicas instrumentales más o menos complicadas. Todo esto puede hacerse, y se hará, ante el público. El « Palacio de la Invención », que mi ilustre compañero Jean Perrin, ha tenido la excelente idea de constituir, pondrá de manifiesto, por medio de experiencias, la sucesión y evolución de las nociones cuya totalidad constituye el capital de nuestros conocimientos positivos.

En cuanto a las Artes plásticas y la Música son esencialmente sensibles. Nada más sencillo que exponer o hacer oír sus obras que son en sí mismas « exposiciones ».

Pero, puede concebirse una presentación de trabajos del pensamiento en que no figuren las Matemáticas y la Literatura? Aquí aparece y se impone el problema, o la paradoja, de « hacer ver » lo que no existe más que por el espíritu y en el espíritu. Ha sido, pues, necesario buscar las producciones visibles de las meditaciones y cálculos de los geómetras y encontrar los elementos de una exhibición que espero sea suficientemente atractiva e incluso cautivadora para numerosos visitantes. Igualmente se tratará de presentar y hacer « observable » materialmente la labor privada del escritor, que deja su huella en los tachones, añadiduras, notas marginales y correcciones de pruebas, y el público, al contemplar, considerablemente ampliadas, páginas manuscritas de diversos autores comprobará que existe un « oficio de escribir » y que los escritores más grandes fueron también los más convencidos de su existencia.

Paul VALÉRY,  
de la Academia Francesa.



## PROCEDIMIENTO PARA EXPONER

●

**E**L Reglamento de participación precisa, en lo que se refiere a la Sección francesa, que las diversas ramas o "clases" de la Exposición comprenden, respectivamente los productos que, en la clasificación efectuada, figuren bajo un mismo número. Prevé igualmente que los « grupos » están integrados por « clases », o elementos de clases, agrupados por su analogía.

Los grupos representan, pues, las grandes divisiones de la actividad humana. Las « clases » deberán ser determinadas con la mayor lógica posible, porque cons-

tituyen una verdadera síntesis del Trabajo.

La Sección francesa es organizada por la Comisaria general, pero las oficinas encargadas de las diversas « clases » organizan por sí mismas la exposición de los productos y objetos incluidos en ellas.

Se han creado, además, varios Comités regionales, encargados de procurar la adhesión de artistas, artesanos, industriales, creadores de modelos, editores etc., todos los cuales expondrán en los pabellones correspondientes a su « clase » o en el Centro regional, donde se encontrarán más especialmente agrupados los productos y manifestaciones característicos de cada región.

Para participar en la Exposición hay que someterse a una previa admisión. Deben, por tanto, enviarse las solicitudes a la Comisaria general — calle de Saint-Didier 35 —, que las traslada a los presidentes de las « clases » interesadas; los cuales, tras de acusar recibo de la demanda, comunicarán, en momento oportuno, las condiciones materiales de admisión, indicando las fechas en que actuará el Comité de « clases » constituido en Jurado. La admisión definitiva será acordada por el Comisario general.

Debe recordarse que tan solo serán admitidos los objetos que revelen inspiraciones nuevas o verdadera originalidad, quedando rigurosamente excluidos los plagios, copias e imitaciones de objetos antiguos.

De conformidad con el acuerdo de Paris, fecha 20 de marzo de 1884, serán adoptadas las medidas necesarias para proteger las invenciones susceptibles de ser patentadas.

La admisión de expositores extranjeros, pertenecientes a naciones no representadas oficialmente en la Exposición, será concedida en última instancia por la Comisaria general, en las mismas condiciones que para los expositores franceses.

Los expositores de países oficialmente representados, en lugar de dirigirse directamente a la Administración de la Exposición, lo harán por medio de sus respectivos comisarios generales.

En resumen, para figurar en la exposición es trámite preciso solicitarlo. Los franceses y súbditos de países no representados oficialmente deben enviar su demanda al Negociado de expositores de la Comisaria general, y los súbditos de países participantes de modo oficial en la Exposición, a los respectivos Comisarios generales.

**L**INDO bebé que sonríes a tu madre : en tus ojos se refleja la alegría, que es tu mejor patrimonio. Todo en ti está cuidadosamente dirigido ; pero tu te complaces en la inevitable beatitud de « no saber nada ».

Emocionada todavía porque ayer articularon tus labios, por vez primera, las dos sílabas — « mamá » —, que tanto anhelaba oír, la que te dió la vida sueña, para ti, con un porvenir de absoluta felicidad. Pero todo en ti — pensamientos, gestos, balbuceos — es todavía indeterminado y no conoces por instinto más que la luz, la noche, la dulzura de que te arrullen... y el momento de ingerir un alimento minuciosamente dosificado.

Tu espíritu, recién florecido, sabe sonreír sin segunda intención, sin pasión. Eres, en una palabra, dichoso.

Comprendes, niño, lo que tu madre te dice ? Tu madre emplea para hablarte palabras convencionales y, en su deseo de entrar en contacto espiritual contigo, persuadida de que un lenguaje desnaturalizado está más a tu alcance, pone su inteligencia al nivel de la tuya para que la comprendas mejor.

Comienzas a crecer, a desarrollarte. Todo va a despertar en ti, sin que te des cuenta de ello. Pasarán un mes, seis meses, un año. La Primavera de 1937 te ofrendará su tibia caricia y tu la saludarás con risa fresca y cristalina. El delicioso mes de abril te rendirá homenaje, y tu, maravillado, cuando llegue el florido mayo, te dispondrás a efectuar un gran viaje.

Abre bien tus ojitos, bebé, ábrelos bien. Contempla el Sena, espejo en que se mira el Sol ; aspira el perfume de las flores de la Riviera, aclimatadas para ti en lo que fue estación del Campo de Marte. Tu dedito, extendido, señala allá lejos una encantadora casita rodeada de verdura, casa que, más tarde, encontrarás en Córcega, repetida en millones de ejemplares.

Dondequiera que tu mirada se posa encuentra una decoración nueva, fantástica. El mundo entero se ha



Estudio Limo

## EL VISITANTE MÁS JOVEN DE LA EXPOSICIÓN

congregado en la Exposición para que puedas recorrerlo en un instante.

Que prefieres, bebé ? El barco que se desliza sobre el agua ? La afortunada sinfonia de sedas multicolores ? La laxitud bronceada de los coloniales ? El Tiovivo perfeccionado y vertiginoso que tu mamá no conoció cuando tenía tu edad ?

O prefieres mejor, cuando la noche ha caído, los incomparables y multicolores juegos de agua y las resplandecientes estrellas que tachonan el cielo ?

Abre tus ojos, bebé, ábrelos bien, porque todas esas visiones dejarán en tu almita una huella ideal merced a la cual, en todos los periodos de tu existencia, podrás decir con tono de simulada indiferencia : « En la Exposición de 1937 vi yo »...

EN EL CENTRO

# PAIS VASCO



Foto Jean Roubier

Biblioteca Nacional de España

UNA ANTIGUA  
CASA VASCA

REGIONAL

BEARN, BIGORRE



CAMPESINO  
BEARNÉS

UNA cosa es el deporte considerado como espectáculo y otra la educación física, que, sin cuidarse de preparar equipos ni de ovacionar campeones, se practica unicamente para conservar la salud.

Cuando los músculos y los nervios se hallan en buen estado y existe en el individuo el equilibrio físico necesario, se está en posesión de la salud, que, a su vez, conserva la juventud.

Para un país es más importante contar con numerosas personas sanas que con un limitado número de atletas destacados, pues la salud, el « standing » de una raza dependen de su valor físico medio.

En Francia es ahora más necesario que nunca estimular la práctica de los deportes, y conseguir que los que llenan las gradas de los estadios en calidad de espectadores practiquen el deporte, para poner así a prueba sus propias condiciones y perfeccionarlas en beneficio de la salud.

Es necesario que 1937 sea para nuestro país una ocasión de demostrar al mundo que si las hazañas de nuestros campeones y equipos de jugadores profesionales dejan a veces algo que desear, la juventud francesa es tan vigorosa en su conjunto como pueda serlo la de cualquier otro país.

La Exposición internacional de París mira al futuro y la juventud es naturalmente lo más esencial de ese futuro.

## LA JUVENTUD DE PORTIVA FRANCESA

SE CONGREGARÁ TRIUNFALMENTE

EN PARIS

EN 1937

\*\*

Los distintos Servicios de la Exposición trabajan actualmente en la preparación de este certámen, cuya idea fué lanzada por primera vez en el Ayuntamiento de París, uno de cuyos ediles, M. Luis Sellier, presentó en 1933 una proposición concebida en la siguiente forma :

« Demanda encaminada a organizar en París, en septiembre de 1937, una reunión triunfal de la juventud deportiva de Francia como homenaje y glorificación de la educación física, condicion indispensable para el mejoramiento de la sanidad nacional ».

Que esta imponente peregrinación deportiva a París vaya o no precedida de pruebas deportivas locales o regionales ; que se organicen o no competiciones previas en nuestras provincias con objeto de engendrar una sana emulación deportiva, es lo de menos. Lo esencial, es tener la seguridad de que los servicios de la Exposición han comenzado ya su tarea con objeto de precisar y perfeccionar la Idea y con la seguridad de convertirla en una realidad.

La gran obra que se prepara para 1937, aprobada por la opinión pública y por tres comisarios generales, servirá, seguramente, para adjudicar a la juventud francesa, vibrante y vigorosa, el puesto que le corresponde : es decir, uno de los primeros.



## LUXEUIL-LES-BAINS



PALACIO DE LOS REGIDORES



ESTABLECIMIENTO TERMAL

El ferrocarril, dos carreteras nacionales por las que circulan numerosos automóviles de línea, y uno de los mejores campos de aviación de Francia, hacen que sea Luxeuil, ciudad de arte y estación balnearia, perla del Franco Condado, uno de los sitios de más fácil acceso para los turistas del mundo entero.

Se trata de un lugar predestinado. En la época galo-romana, era ya «Luxorium» una importante población, centro de un establecimiento termal, donde tuvieron lugar numerosas curaciones, como lo atestiguan los exvotos encontrados. Una inscripción, descubierta en 1755, recuerda que el año 56 antes de Jesucristo fueron efectuadas reparaciones en las termas de Luxeuil por orden del Emperador Julio César.

Vino después la invasión de los bárbaros y la dislocación del Imperio de Occidente, acontecimientos que asestaron rudo golpe al esplendor de Luxeuil; pero el año 590 llegó, procedente de Irlanda Saint Colombar, fundando en Luxeuil un monasterio que, poco a poco, ocupó toda la población y atrajo, por su renombre, gentes de todos los países.

Sequeada por los árabes en 732, reconstruida por Carlomagno y devastada nuevamente por los normandos a fines del siglo IX, Luxeuil recobro su importancia a partir del siglo XIII. Las piscinas construidas junto a los manantiales se encuentran situadas en la actualidad en un magnífico parque, donde se halla también el establecimiento termal, y este parque es como una prolongación del bosque, que comienza en cuanto se sale de la población, y ofrece innumerables atractivos.

La historia de Luxeuil figura en sus monumentos a partir del periodo cristiano. Comienza con la *Torre del Bailio*, donde fué encerrado Ebroin en el periodo de sus luchas con Saint Leger. La *iglesia*, histórico monumento de mediados del siglo XIII está rodeada de un claustro ojival de mérito y contiene, entre otros objetos artísticos, una magnífica caja de órgano y sillas de coro del siglo XVIII admirablemente talladas; el antiguo *Palacio de los Regidores*, de sobria y robusta elegancia, cuya torre angular domina la población y sus alrededores, y desde cuya plataforma superior puede admirarse un espléndido paisaje que se extiende hasta el San Gotardo y el Jungfrau, en los Alpes berneses. La *Casa del cardenal Joffroy* es un ejemplar encantador de la arquitectura privada del siglo XV, y en ella residieron Agustín Thierry y Lamartine. Otro hermoso edificio, la llamada *Casa de Francisco I*, sostenida por una serie de esbeltos arcos rebajados, pone de manifiesto la elegancia de la arquitectura del Renacimiento. El *Palacio abacial*, la antigua abadía, constituye una recopilación de hechos históricos. En una palabra, no hay rincón en Luxeuil que no maraville al visitante por su belleza.

La industria de Luxeuil es el bordado. Las mujeres de la región, en sus ratos perdidos, hacen filigranas en toda clase de ropa blanca, y de sus manos salen verdaderas obras maestras que los turistas adquieren como recuerdo. En las confiterías se expende un delicioso chocolate,

perfumado con el «Kirsch» (licor de cerezas) de la región, el más fino y delicado del mundo. La cocina regional es igualmente conocida de los gastrónomos y puede afirmarse sin exageración que la estancia en Luxeuil es agradable y saludable para enfermos y sanos.

En este ambiente de calma y quietud se obtiene, desde tiempos remotos la curación de diversas dolencias, merced a los dieciocho manantiales que suministran diariamente seiscientos mil litros de agua. Estos manantiales son de tres clases:

Aguas alcalinas o, más exactamente, cloro-sódico-sulfatadas en no gran porción (cloruro de sodio de 0,40 a 0,75 cgr.; sulfato de sodio, 0,08 a 0,16; mineralización total 0 gr. 62 a 1 gr. 17) e hipertermales (36° a 53).

Aguas ferro-mangánicas únicas en Europa, notables por su dosis de hierro (10 a 12 mrg.) y de manganeso (5 a 9), y por sus cualidades termales igualmente excepcionales (21° a 29).

Aguas debilmente mineralizadas (0,13 cgr. a 0,37 en total); verdaderas aguas de mesa, alcalinas y poderosamente diuréticas.

Los dos primeros grupos contienen una cantidad bastante grande de azoe, fluor y otros gases no corrientes y son muy ricas en emanaciones radioactivas.

Luxeuil es, ante todo y sobre todo, la gran estación ginecológica de Francia por ser, sin duda alguna, la que posee mayor numero de indicaciones y el menor de contraindicaciones. Todas las afecciones inflamatorias, agudas y crónicas, del aparato genital (metritis, ovaritis, pelvo-peritonitis); todos los estados congestivos, neuralgias de la pelvis, desórdenes de la menstruación y ovulación, esterilidad, son tratados con éxito satisfactorio por estas aguas, que absorben la transpiración, regularizan la circulación pelviana y calman los dolores y espasmos de la esfera genital tonificando, al mismo tiempo, el estado general del paciente. Ejercen además efectos muy saludables en lo que se refiere a fibromas del útero, cuando predomina el elemento dolor.

Las aguas de Luxeuil ejercen además una acción saludable, conocida de muy antiguo, en el aparato venoso de la pelvis y extremidades inferiores y pueden igualmente desempeñar un papel muy útil en el tratamiento de las varices y derivaciones de la flebitis.

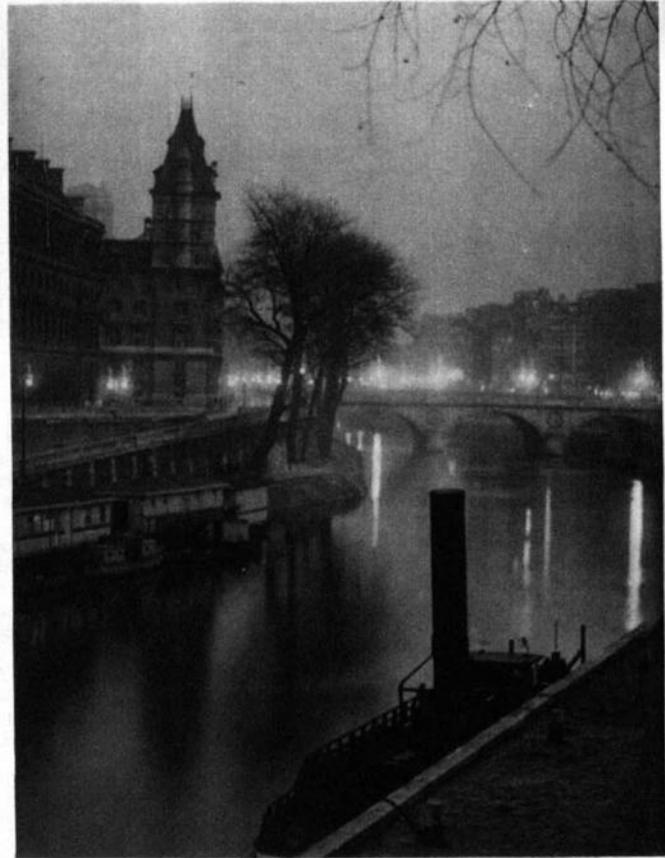
Aunque Luxeuil es por excelencia una estación termal femenina, sus aguas son también muy indicadas para muchos hombres y, sobre todo, para los niños, pudiendo efectuar los primeros, en condiciones agradables y fáciles, una diurética muy activa; y encontrar los segundos en las aguas ferro-mangánicas un adecuado tratamiento de la cloroanemia y linfatismo, enfermedades que sufren con frecuencia los habitantes de las grandes ciudades, en especial los adolescentes. Por último, ejercen benéficos efectos en las personas anémicas o debilitadas por una prolongada estancia en países cálidos, aunque hayan padecido paludismo y otras afecciones tropicales.



EL CLAUSTRO

# HE AQUÍ...

BAJO LA TORRE EN PUNTA



EL SAGRADO CORAZÓN, AL AMANECER

UNA ENCRUCIJADA, A LAS 10 DE LA MAÑANA

*Fotos Gaston Paris*



...las  
horas  
de  
PARIS

LA  
BOLSA AL  
MEDIODIA



PARIS  
DUERME

# PARTICIPACIÓN EXTRANJERA

Que es una Exposición internacional ?

Es la firma de todos los pueblos, estampada al pié de un acta de fraternidad; el pacto entre la industria y el arte asociados; la ciencia contribuyendo al descubrimiento de nuevos productos, que se cambian con las ideas; el progreso que multiplica el bienestar; el ideal acoplado a la realidad; la comunión en la armonía que tiene su origen en el trabajo.

Victor HUGO.

Lista de los Gobiernos que han comunicado oficialmente su participación en la Exposición Internacional de 1937, habiéndolo notificado así al Ministerio de Negocios Extranjeros :

- AUSTRIA. Acuerdo oficial fecha 22 de enero de 1936. Comisario general : Sr. Montmartin, Cónsul. — Paris.
- BELGICA. Acuerdo oficial fecha 29 de junio de 1935. Comisario general : Barón Vaxelaire. — Avenida de la Astronomía 9, Bruselas.
- BRASIL. Acuerdo oficial fecha 29 de mayo de 1935. Comisario general no designado todavía.
- CHECOSLOVAQUIA. Acuerdo oficial fecha 31 de enero de 1935. Comisario general no designado todavía.
- CHILE. Acuerdo oficial fecha 19 de febrero de 1936. Comisario general no designado todavía.
- CUBA. Acuerdo oficial fecha 17 de febrero de 1936. Comisario general no designado todavía.
- DINAMARCA. Acuerdo oficial fecha 10 de marzo de 1936. Comisario general : Sr. Helgde Wamberg.
- ECUADOR. Acuerdo oficial fecha 29 de diciembre de 1935. Comisarios generales : Srs. Paul Bar. — Avenida Junot 12, Paris, y Slocar Rocca.
- EGIPTO. Acuerdo oficial fecha 10 de febrero de 1936. Comisario general : Sr. Mahmoud Khalil Bey. — Legación Real de Egipto, calle de Lapérouse 9, Paris.
- ESPAÑA. Acuerdo oficial, fecha 20 abril 1936. Comisario general no designado todavía.
- ESTADOS UNIDOS. Acuerdo oficial fecha 3 de marzo de 1936. Comisario general no designado todavía.
- ESTONIA. Acuerdo oficial fecha 19 de marzo de 1936. Comisario general : Sr. Oscar Opik.
- FINLANDIA. Acuerdo oficial fecha 10 de marzo 1936. Comisario general : Sr. Elro Snellmann.
- GRAN BRETAÑA. Acuerdo oficial fecha 18 de septiembre de 1935. Comisario general : Sr. Claude Taylor — Jefe del servicio de importación del Board of Trade-Londres.
- HAITI. Acuerdo oficial fecha 14 de mayo de 1935. Comisario general, no designado todavía.
- HUNGRÍA. Acuerdo oficial fecha 23 de agosto de 1935. Comisario general : Sr. de Tormay, secretario de Estado en el Ministerio de Comercio, en representación del conde Amdor Teleki. — Legación Real de Hungría. — Calle de Berry 15, Paris.
- IRAN. Acuerdo oficial fecha 2 de septiembre de 1935. Comisario general : Sr. Hadi Sepanlou.
- ITALIA. Acuerdo oficial fecha 25 de marzo de 1935. Comisario general : General Piccio, senador, agregado del Aire. — Avenida de los Campos Eliseos 115. — Paris.
- JAPON. Acuerdo oficial fecha 27 de noviembre de 1935. Comisario general sin designar aun.
- LETONIA. Acuerdo oficial fecha 8 de noviembre de 1935. Comisario general : Srs. Arnold Tomsons et Hugo Bergs.
- LITUANIA. Acuerdo oficial fecha 10 de marzo de 1936. Comisario general : Sr. Ladas Natkevicius.
- LUXEMBURGO. Acuerdo oficial fecha 12 de Agosto de 1935. Comisario general Sr. Léon Laval-Tudor.
- MONACO. Acuerdo oficial fecha 3 de febrero de 1936. Comisario general no designado todavía.
- PAISES BAJOS. Acuerdo oficial fecha 29 de enero de 1936. Comisario general no designado todavía.
- PERU. Acuerdo oficial fecha 15 de septiembre de 1935. Comisario general : Sr. de la Fuente, consejero de la Legación en Francia.
- RUMANIA. Acuerdo oficial fecha 10 de febrero de 1936. Comisario general no designado todavía.
- SUECIA. Acuerdo oficial fecha 10 de marzo de 1936. Comisario general : Sr. Edward Wilhelm Peyron
- SUIZA. Acuerdo oficial fecha 12 de febrero de 1936. Comisario general no designado todavía.
- TURQUIA. Acuerdo oficial fecha 3 de febrero de 1936. Comisario general no designado todavía.
- U.R.S.S. Acuerdo oficial fecha 30 de abril de 1935. Comisario general : Sr. Iván Mejlaouk.
- URUGUAY. Acuerdo oficial fecha 31 de agosto de 1935. Comisario general : Sr. Felipe Montero.
- YUGOESLAVIA. Acuerdo oficial fecha 12 de noviembre de 1935. Comisario general : Sr. Risto Chantitch.

Gobiernos que han comunicado ya en principio su participación :

ALEMANIA. — CANADA. — GRECIA. — POLONIA.

## DIRECCIONES

Sr. Edmond <b>LABBÉ</b> , Comisario general. . . . .	Grand Palais, Puerta C.	Sr. <b>AMAND</b> , Secretario general . . . . .	Grand Palais, puerta C.
Sr. Paul <b>LÉON</b> et		Sr. <b>IMBERT</b> , Director del Gabinete del Comisario general. . . . .	Grand Palais, puerta C.
Sr. François <b>LATOUR</b> , Comisarios generales adjuntos . . . . .	35, calle de Saint-Didier.	Sr. <b>MORANE</b> , Director adjunto. . . . .	Grand Palais, puerta C.

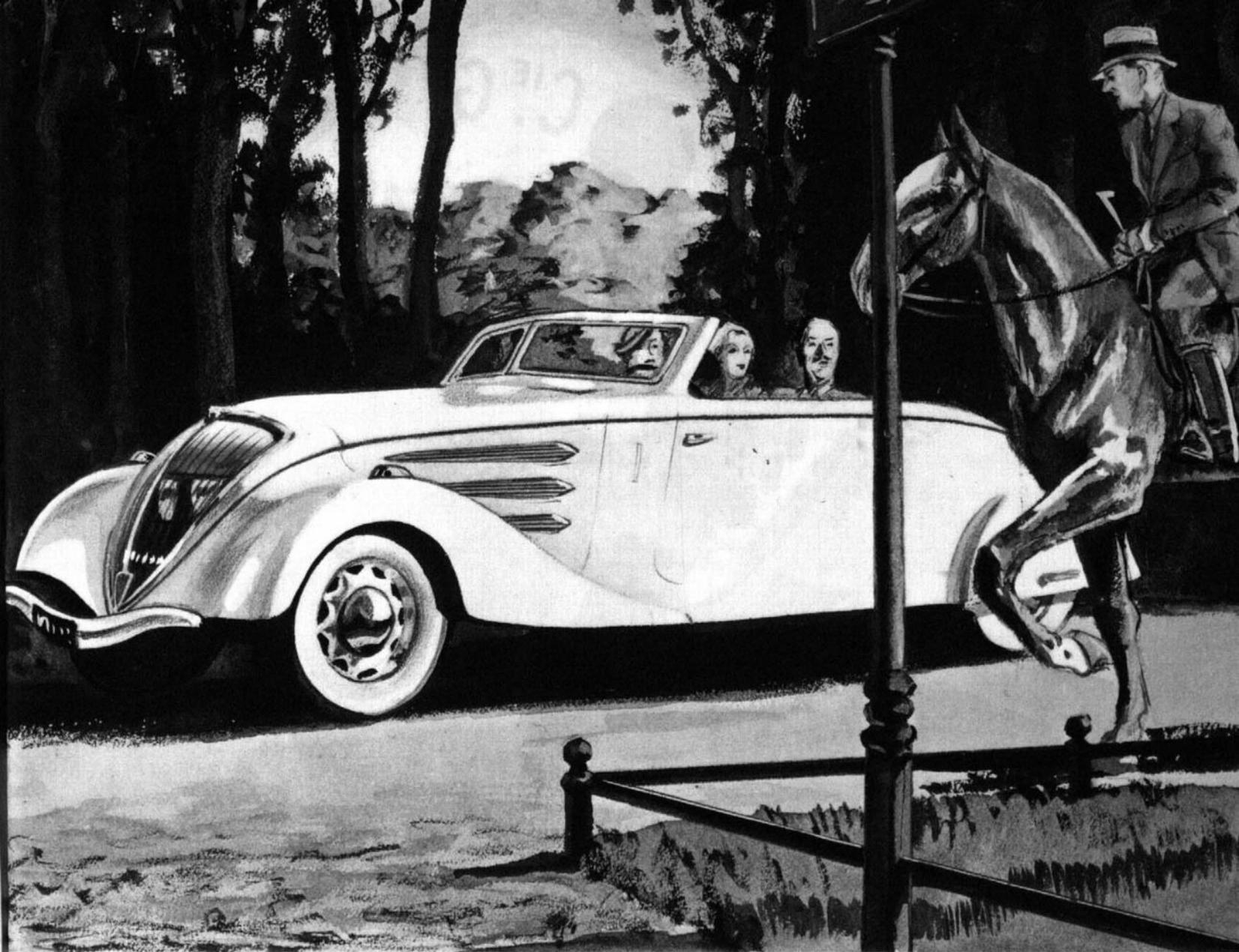
## LOS SERVICIOS DE LA EXPOSICIÓN

Servicio de Comisiones. . . . .	Grand Palais, Puerto C.	Servicio de los Congresos . . . . .	35 calle de Saint-Didier.
Servicio del material . . . . .	Grand Palais, Puerto C.	Servicio del Centro Regional. . . . .	35 calle de Saint-Didier.
Agencia de Contabilidad. . . . .	Grand Palais, Puerto C.	Servicio de Concesiones y Seguros. . . . .	35 calle de Saint-Didier.
Dirección de Finanzas . . . . .	35 calle de Saint-Didier.	Servicio del Personal. . . . .	35 calle de Saint-Didier.
Arquitecto jefe. . . . .	35 calle de Saint-Didier.	Intervención de Gastos. . . . .	35 calle de Saint-Didier.
Comisaria de la Francia de Ultramar. . . . .	35 calle de Saint-Didier.	Dirección de Parques y Jardines . . . . .	98 quai de la Râpée.
Servicio de Expositores. . . . .	35 calle de Saint-Didier.	Dirección de Servicios técnicos. . . . .	98 quai de la Râpée.
Servicio de Explotación técnica. . . . .	35 calle de Saint-Didier.	Dirección de Circulación y Seguridad. . . . .	Prefectura de Policía.
Servicio de Propaganda . . . . .	35 calle de Saint-Didier.		

Redactor jefe : RENE-JEAN

Gerente : Raymond POUVREAU

Impreso en Francia por J. HERBERT, Levallois-Paris en papel « Grapho-Expo » de las Papelerías Luis MULLER e hijos. — Tintas LORILLEUX.



R. R. BOUCHÉ, PARIS

## Suprema Elegancia...

La 402, que, según se ha dicho en el último Salón, es "el Adorno de la Carretera" ha creado, en lo que se refiere a la Estética del Automóvil, una nueva Línea que armoniza por vez primera el Confort de los pasajeros con las leyes Aerodinámicas y del Arte.

La 402, parada o en marcha, silenciosa y rápida, da siempre una perfecta sensación de Armonía por su Plástica impecable, por el bienestar que se observa en los pasajeros y por su Estabilidad y Potencia.

# 402

# Peugeot

22.900 fr.

Conducción interior de lujo  
3 asientos detrás y 3 delante

*Siempre la primera* España

Más de 100 kms. por hora  
sin forzar la marcha  
Menos de 12 litros  
por cada 100 kms.

Les ÉTATS-UNIS via ANGLETERRE  
NORD PACIFIQUE

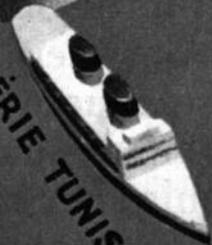
C<sup>IE</sup> G<sup>LE</sup>  
TRANSATLANTIQUE



MEXIQUE



AMÉRIQUE CENTRALE  
ANTILLES MAROC



ALGÉRIE TUNISIE

Cruceros a bordo de paquebotes de lujo durante la fiestas de Pascua y el verano.  
Dirigirse a la calle Auber 6, Paris, a sus Agencias en todo el mundo o a las  
Agencias de viajes



**A**L hojear este primer número de la Revista editada por la Comisaría general de la Exposición internacional de 1937, habeis podido encontrar, reunidos expresamente, todos los elementos que hacen de Francia un país privilegiado desde los puntos de vista del Arte y de la Técnica.

Hemos tratado de intentar de un modo superficial los temas más diversos — la vida en nuestras provincias, en nuestras colonias, en París, etc. — porque nuestro deseo era condensar en algunas páginas las imágenes más típicas de la atmósfera que os proponemos compartir con nosotros a partir de mayo de 1937.

A medida que vayan apareciendo nuevos números, descubriréis en ellos infinitas razones de visitar la Exposición de París e incluso de extender esa visita a otros puntos de Francia.

Os tendremos cuidadosamente al corriente de las nuevas creaciones de nuestros artistas y de nuestros técnicos, pues nuestro objeto es dar a conocer en todos sus detalles la evolución de este grandioso certámen que marcará una etapa incomparable en la historia de la civilización mundial.

Se progresa de un modo tan rápido en el siglo XX que es imposible darse cuenta exacta de los constantes perfeccionamientos que deben figurar en el activo de la Humanidad. La Exposición de París atraerá, pues, vuestra atención sobre realidades que muchos consideran todavía como problemas no resueltos.

Gracias a la Exposición de 1937 tendréis la certeza de que trabajadores manuales e intelectuales, artistas y técnicos, en cooperación ideal, son capaces de producir las obras maestras más diversas.

Nuestro "magazine" será vuestro guía más eficaz en ese terreno, y os dará a conocer no solamente los fines que se persiguen, sino también los medios empleados para conseguirlos.

La contemplación de los vestigios de los tiempos pasados y el testimonio de los resultados conseguidos por la Ciencia moderna, asociada a la eterna renovación de la Naturaleza, pondrán de manifiesto ante vosotros la inmortalidad del genio humano.



PARIS  
1937